

# Job

## Chapter 40

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

וַיַּעַן אֱיֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר: 1  
-和回答 约伯 - 耶和華 -和说  
[H0559](#) [H0347](#) [H0853](#) [H3068](#)

耶和華又對約伯說：

הֲרֹב עִם־שְׂרִי יִסּוֹר מוֹכִיחַ אֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּהָ: פ 2  
豈 与 全能者 争辩 责备的人 神 他回答它 段落标记  
[H7378](#) [H7706](#) [H3250](#) [H3198](#) [H0433](#)

強辯的豈可與全能者爭論嗎？與神辯駁的可以回答這些吧！

וַיַּעַן אֱיֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר: 3  
-和回答 约伯 - 耶和華 -和说  
[H0559](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0347](#)

於是，約伯回答耶和華說：

תֵּן קִלְתִּי מָה אֲשִׁיבָךְ יָדַי לְמוֹר־פִּי 4  
看 我是卑賤的 什麼 我回答你 我的手 我放 我的口  
[H2005](#) [H7043](#) [H4100](#) [H7725](#) [H3027](#) [H3926](#) [H6310](#)

我是卑賤的！我用甚么回答你呢？只好用手捂口。

אַתָּה רַב־בַּרְתִּי וְלֹא אֶעֱנָה וְשָׁתִים וְלֹא אֹסִיף: פ 5  
一次 我說了 我不 我回答 和两次 和不 我再加 段落标记  
[H0259](#) [H1696](#) [H3808](#) [H8147](#) [H3808](#) [H3254](#)

我說了一次，再不回答；說了兩次，就不再说。

וַיַּעַן־יְהוָה אֶת־אֱיֹב מִן־[סַעֲרָה] [מִן] (וּמִן) סַעֲרָה) וַיֹּאמֶר: 6  
-和回答 耶和華 - 约伯 - 从 从 从 暴风 暴风 从 暴风 和说  
[H0559](#) [H5591](#) [H4480](#) [H0347](#) [H0853](#) [H3068](#)

於是，耶和華從旋風中回答約伯說：

אַזְרֶ־נָא כְּנָבֵר חֲלָצִיךָ אֲשַׁאֲלֶךָ וְהוֹדִיעֲנִי: 7  
束起 請 像人 你的腰 我問你 和告訴我  
[H0247](#) [H4994](#) [H1397](#) [H2504](#) [H7592](#) [H3045](#)

你要如勇士束腰；我問你，你可以指示我。

הֲאֵף הַתָּפַר מוֹשְׁפָטִי תִרְשִׁיעֲנִי לְמַעַן תִּצְדַּק: 8  
豈 你废弃 我的公正 你定我罪 向为了 你称义  
[H0637](#) [H4941](#) [H7561](#) [H4616](#) [H6663](#)

你豈可废弃我所擬定的？豈可定我有罪，好顯自己為義嗎？

וְאִם־זְרוּעַ וּכְאֵל לְךָ וּבְקוֹל כְּמֹהוּ תִרְעַם: 9  
-和若 臂膀 像神 向你 和-在声音 像他 你打雷  
[H0410](#) [H2220](#) [H0410](#) [H3644](#) [H7481](#)

你有神那樣的膀臂嗎？你能像他發雷聲嗎？

עֲדָה 10  
 נָא 请  
 גָּאוֹן 威严  
 וְגִבּוֹהַּ 和尊贵  
 וְהָיָה 和华美  
 תִּלְבָּשׁ: 你披上  
[H3847](#) [H1926](#) [H1935](#) [H1363](#) [H1347](#) [H4994](#)

你要以荣耀庄严为妆饰，以尊荣威严为衣服；

הַפֶּיַךְ 11  
 עֲבָרוֹת 怒火  
 אַפָּךְ 你的怒气  
 וְרָאָה 和看  
 כָּל- 所有  
 גָּאָה 骄傲的  
 וְהִשְׁפִּילְהוּ: 和他使降卑  
[H8213](#) [H1343](#) [H3605](#) [H7200](#) [H0639](#) [H5678](#)

要发出你满溢的怒气，见一切骄傲的人，使他降卑；

רָאָה 12  
 כָּל- 所有  
 גָּאָה 骄傲的  
 הַכְנִיעֵהוּ 使他屈服  
 וְהָרַף 和踏下  
 רְשָׁעִים 恶人  
 תַּחְתָּם: 代替他们  
[H8478](#) [H7563](#) [H1915](#) [H3665](#) [H1343](#) [H3605](#) [H7200](#)

见一切骄傲的人，将他制伏，把恶人践踏在本处；

טָמְנָם 13  
 בְּעָפָר 在尘土中  
 יַחַד 一起  
 כְּפִיָּהֶם 他们的脸  
 תְּבַשֵּׁשׁ 绑住  
 בְּטַמּוֹן: 在隐藏处  
[H2934](#) [H2280](#) [H6440](#) [H6083](#) [H2934](#)

将他们一同隐藏在尘土中，把他们的脸蒙蔽在隐密处；

וְגַם- 14  
 אֲנִי 我  
 אוֹדֶךָ 赞美你  
 כִּי- 因为  
 תוֹשַׁע 拯救  
 לְךָ 向你  
 יְמִינְךָ: 你的右手  
[H3225](#) [H3467](#) [H3034](#) [H0589](#) [H1571](#)

我就认你右手能以救自己。

הִנֵּה- 15  
 נָא 请  
 בַּהֲמוֹת 河马  
 אֲשֶׁר- 那  
 עָשִׂיתִי 我造  
 עִמָּךְ 与你  
 הָצִיר 草  
 כַּבָּקָר 像牛  
 יֹאכֵל: 它吃  
[H0398](#) [H1241](#) [H0930](#) [H4994](#) [H2009](#)

你且观看河马；我造你也造它。它吃草与牛一样；

הִנֵּה- 16  
 נָא 请  
 כַּחַו 它的力量  
 בְּמַתְנֵיו 在它的腰中  
 וְאָנוּ 和它的能力  
 בְּשָׂרָיו 在肌肉中  
 בְּטֶנּוֹ: 它的腹  
[H0990](#) [H8306](#) [H0202](#) [H4975](#) [H0990](#) [H8306](#)

它的气力在腰间，能力在肚腹的筋上。

יִחְפֵּץ 17  
 זָנְבוֹ 它的尾巴  
 כְּמוֹ- 像  
 אֶרֶז 香柏  
 גִּידֵי 筋  
 אֶרְצוֹ 它的大腿  
 יִשְׁתַּבֵּחַ: 编结  
[H8276](#) [H6344](#) [H6344](#) [H1517](#) [H0730](#) [H3644](#) [H2180](#)

它摇动尾巴如香柏树；它大腿的筋互相联络。

עֲצָמוֹ 18  
 אֲפִיקָיו 管子  
 נְחוּשָׁה 铜  
 גִּרְמָיו 它的肢体  
 כְּמַטְיָל 像棒  
 בַּרְזֶל: 铁  
[H1270](#) [H4300](#) [H1634](#) [H5154](#) [H0650](#) [H6106](#)

它的骨头好像铜管；它的肢体仿佛铁棍。

הוּא 19  
 רֵאשִׁית 首要的  
 דְּרָכָיו 道路  
 אֵל 神  
 הָעֹשֵׂה 那造它的  
 יִגַּשׁ 他给  
 תְּרָבוֹ: 它的刀  
[H2719](#) [H5066](#) [H0410](#) [H1870](#) [H7225](#) [H1931](#)

它在 神所造的物中为首；创造它的给它刀剑。

כִּי- 20  
 בּוֹלַת 出产  
 הָרִים 山  
 יִשְׂאוּ- 抬给  
 לוֹ 向它  
 וְכָל- 和所有  
 חַיֵּי 野兽  
 הַשָּׂדֵה 那田野  
 יִשְׁתַּקְּוּ 它们玩耍  
 שָׁם: 那里  
[H8033](#) [H7832](#) [H3605](#) [H5375](#) [H2022](#) [H0944](#)

诸山给它出食物，也是百兽游玩之处。

תַּחַת־	צְאֵלִים	יִשְׁכַּב	בְּסִתְר־	קִנְיָה	וּבְצֵהָ:	21
-在下面	莲花	它躺	-在隐蔽中	芦苇	-和沼泽	
<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H6628</a>	<a href="#">H7901</a>		<a href="#">H7070</a>	<a href="#">H1207</a>	

它伏在莲叶之下，卧在芦苇隐秘处和水洼子里。

יִסְכְּהוּ	צְאֵלִים	צִלְלוֹ	יִסְבּוּהוּ	עֲרֵבִי-	נַחַל:	22
遮盖它	莲花	它的荔荫	围绕它	柳树	河	
<a href="#">H6628</a>	<a href="#">H6752</a>	<a href="#">H5437</a>	<a href="#">H6155</a>			

莲叶的阴凉遮蔽它；溪旁的柳树环绕它。

הֵן	יַעֲשֶׂק	נָהָר	לֹא	יַחַפּוֹז	וּבִטָּח	קִי-	יִגִּית	יַרְדֵּן	אֶל-	פִּיהוּ:	23
看	压迫	河	不	它急	它信任	因为	涌出	约旦河	-到	它的口	
<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H6231</a>	<a href="#">H5104</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2648</a>	<a href="#">H0982</a>		<a href="#">H1518</a>	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6310</a>	

河水泛滥，它不发战；就是约旦河的水涨到它口边，也是安然。

בְּעֵינָיו	יִקְחֵנוּ	בְּמוֹקְשִׁים	יִנְקֹב-	אַף:	24	
-在它的眼前	他拿它吗	-在圈套中	刺穿	鼻		
	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H4170</a>		<a href="#">H0639</a>		

在它防备的时候，谁能捉拿它？谁能牢笼它穿它的鼻子呢？